

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. **32**, N° **3**
Edición de Primavera de 2024

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川 検索



yuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que asisten a las escuelas internacionales



K. P.G. otorga ayuda financiera a los estudiantes que viven y asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa y están aprobadas por el gobierno de la prefectura, si el tutor también vive en la prefectura y tiene unos ingresos inferiores a un determinado nivel.

● Solicitud

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor.
- Para más detalles, pregunte en la oficina de su escuela.



Información en japonés

División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K.
Tel: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶日本語での問合せ 県私学振興課

TEL : 045-210-3793



Programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior



Si desea estudiar en una escuela secundaria y necesita asistencia financiera, puede solicitar el programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior (sin intereses, con obligación de devolución). Para más detalles, incluidos los requisitos, el método de solicitud y el importe mensual del préstamo, comuníquese con la dirección del sitio Web o con el número que figuran a continuación, o pregunte (pregúntele) a los profesores de su escuela.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Información en japonés

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-210-8251

神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています（無利息・将来返還が必要）。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.



Español

- De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.
 - De lunes a viernes
- (Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc>
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa
Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
9時～12時, 13時～17時15分
スペイン語: 月曜日～金曜日
(最新情報は、ホームページをみてください)
*ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>
多言語支援センターかながわ
TEL : 045-316-2770



Español





Servicio de consulta disponible para trabajadores extranjeros y sus familias que planean vivir en Japón durante largos períodos



Se ofrece servicio de consulta a los trabajadores extranjeros y sus familias que tienen probabilidad de vivir en Japón durante largos períodos y tienen problemas de trabajo, vivienda, educación, salud, etc. El servicio también está disponible para los empresarios que estén considerando contratar a ciudadanos extranjeros.

Equipo de apoyo a los trabajadores extranjeros "Workers' Concierge"

Días laborables de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

Tel: 045-285-0726

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



Información en japonés

Workers' Concierge, División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K.

Tel: 045-285-0726

¿Tiene problemas en el lugar de trabajo? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete sobre diversos problemas en el lugar de trabajo. Visite o llame por teléfono para la consulta.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

Información en japonés

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa

Tel: 045-662-6110

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o

Tel: 046-296-7311

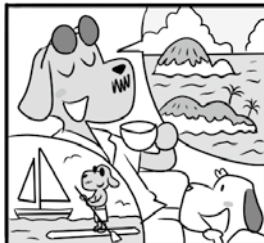


Tenga cuidado con las intoxicaciones alimentarias causadas por plantas venenosas en primavera



Debe prestar atención a las plantas que causan intoxicaciones alimentarias, sobre todo en primavera, ya que hay más posibilidades de disfrutar de actividades al aire libre. Para evitar intoxicaciones alimentarias, asegúrese de no coger, comer, vender o dar plantas venenosas a otras personas.

● Sitio Web: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>



Información en japonés

División de Salud Ambiental, G.P.K.

Tel: 045-210-4940

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談窓口のご案内

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談を受け付けます (仕事、住まい、子育て、教育、健康など)。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。

外国人労働者支援チーム ワーカーズ・コンシェルジュ
平日 9時~12時、13時~17時 / 045-285-0726

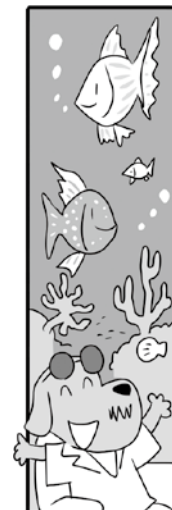
● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

▶ 日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ

TEL : 045-285-0726



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13~16時	046-221-7994

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所

TEL : 046-296-7311

春に気をつけたい有毒植物による食中毒

アウトドアを楽しむ機会が増える春は、特に有毒植物による食中毒に注意が必要です。食中毒予防のため、採らない・食べない・売らない・人にあげないようにしましょう。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>

▶ 日本語での問合せ

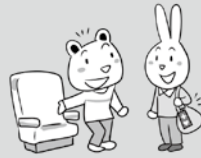
県生活衛生課

TEL : 045-210-4940





¿Sabe qué es "Help Mark"?



"Help Mark" es una señal creada para reconocer y ayudar a las personas con discapacidades invisibles. Si ve desplazarse a una persona que lleva esta señal sea considerado y pregúntele qué ayuda necesita.



● Sitio Web

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



Información en japonés

División de Bienestar para Personas con Discapacidades, G.P.K.
Tel: 045-210-4703
Fax: 045-201-2051

ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかけるなど、思いやりのある行動をお願いします。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

日本語での問合せ
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051



Aunque alcance la mayoría de edad a los 18 años, debe esperar hasta los 20 para beber alcohol y fumar



A partir del 1 de abril de 2022, las personas alcanzan la mayoría de edad a los 18 años, y usted mismo puede hacer un contrato como adulto, por ejemplo, después de cumplir los 18 años. Sin embargo, al igual que antes, no está permitido beber alcohol ni fumar tabaco hasta cumplir los 20 años.



Información en japonés

División de Asuntos Juveniles, G.P.K.
Tel: 045-210-3848



成年年齢が下がっても お酒とタバコは20歳から！

2022年4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられ、18歳から「大人」として自分一人で契約などができるようになりましたが、飲酒と喫煙は変わらず20歳まではできません。

日本語での問合せ
県青少年課

TEL : 045-210-3848

Se solicita la cooperación para la patrulla de policía



● ¿Qué es la patrulla de policía?

Los oficiales de policía visitarán su hogar u oficina para darle información sobre delitos y accidentes de tránsito ocurridos en su área y consejos para la prevención de delitos. También le preguntarán si tiene problemas o alguna opinión sobre la policía.

● Llene la tarjeta de información de residente

La tarjeta de información de residente se usa para comunicarse en caso de emergencia, tal como un desastre, incidente/accidente o cuando se encuentran y se protegen niños/ancianos perdidos. Tenga a bien escribir el nombre, la fecha de nacimiento y los números de contacto de emergencia de su familia (lugar de trabajo, amigos).



Información en japonés

Estación de policía de su área o Sección de Orientación Práctica, Div. de Supervisión de Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



警察官の巡回連絡に ご協力をお願いします

● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、
県警察本部地域総務課業務指導係

TEL : 045-211-1212





Si es propietario de automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



Si es propietario de automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a principio de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 31 de mayo de cualquiera de las siguientes formas.

- Pago mediante una aplicación de smartphone
- Pago en línea con su tarjeta de crédito
- Pago en una tienda de conveniencia
- Pago en la Oficina de Impuestos de la Prefectura, Oficina del Impuesto Automotor o institución financiera



Información en japonés



Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor
Tel: 045-973-7110

Está prohibido el ingreso de bicicletas en las autopistas nacionales



Por ley, los peatones, las bicicletas, los vehículos motorizados estándar de dos ruedas con una cilindrada de 125 cc o menos y los scooters no pueden ingresar a las autopistas nacionales, etc. Los infractores pueden tener una multa de hasta ¥ 500,000. Ingresar en las autopistas nacionales en bicicleta es extremadamente peligroso. Preste atención si ve este letrero en la entrada de la carretera.



● Sitio Web

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

Información en japonés



Unidad de Policía de Tránsito para las Autopistas de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 044-877-9999



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。次の場所または方法で納めてください。

- スマートフォン決済アプリを利用した納付
- インターネットを利用したクレジットカードの納付
- コンビニエンスストア
- 県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

▶日本語での問合せ

自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110

高速自動車国道等への自転車等の立入りの禁止について

高速自動車国道等への歩行者や自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車、原付等の立入りは、法律により禁止されています。違反したものは、50万円以下の罰金が科される場合があります。高速自動車国道等への自転車等での立入りは、非常に危険な行為です。入口にこの標識がある道路は、ご注意ください。

●ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警高速道路交通警察隊
TEL: 044-877-9999

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍住民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para agosto del 2024.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3745

次号(夏・秋号)は、2024年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3745

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753
* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課まで * FAX: 045-212-2753
* 多言語による情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

